



**Warnung vor unseriösen Strombietern**

Die Stadtwerke Völklingen warnen vor unseriösen Strombietern, die in Völklingen, auf dem Heidstock und in Luisenthal unterwegs sind. Sie geben sich als Mitarbeiter der Stadtwerke aus und versuchen unter einem Vorwand die Unterschrift des Kunden unter einen Stromliefervertrag zu bekommen. Die Mitarbeiter der Stadtwerke können sich selbstverständlich ausweisen, außerdem machen die Stadtwerke Völklingen keine Haustürgeschäfte. Betroffene Kunden werden gebeten, Kontakt mit den Stadtwerken unter der Telefonnummer (06898) 150-333 aufzunehmen.

**Stadtteiltreff geschlossen**

Am 4. und 5. Oktober ist der Stadtteiltreff in der Bismarckstraße 20 geschlossen. Ab Montag, 8. Oktober, ist er zu den bekannten Öffnungszeiten für Besucherinnen und Besucher wieder erreichbar.

**Stadtteilforum Innenstadt tagt**

Am Dienstag, 9. Oktober 2012, trifft sich das Stadtteilforum Innenstadt zu seiner 3. Sitzung in diesem Jahr. Auf der Tagesordnung steht die Vorbereitung des Stadtteiffestes 2013. Alle interessierten Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen, an der Sitzung am 9. Oktober um 18 Uhr im Stadtteiltreff in der Bismarckstraße 20 teilzunehmen. Bei Anfragen zu Aufgaben und Aktivitäten des Stadtteilforums Innenstadt können sich Interessierte gerne an die Sprecherin Rosita Adler, Telefonnummer 06898/280288 oder die Stadtteilmanagerin Anke Kleinbrauer, Telefonnummer 06898/13-2462 wenden.

**Stadt fördert Windelentsorgung**

Der Stadtrat hat am 11. September dieses Jahres Richtlinien zur Förderung der Windelentsorgung in Völklingen beschlossen. Demnach können alle Berechtigten – Erziehungsberechtigte von Kindern unter drei Jahren sowie Menschen mit Inkontinenz – gegen Vorlage des Abfallgebührenbescheides 2012, der Anfang 2013 zugestellt werden wird, einen Antrag auf Förderung bei der Stadtverwaltung Völklingen einreichen. Als Vergleichsgrundlage für die Berechnung der Mehrkosten gelten die Abfallgebühren des Jahres 2008. Maximal über drei Jahre werden 25 Euro pro Jahr bei unter Dreijährigen gefördert. Personen mit ärztlich attestierter Inkontinenz können entsprechend den Förderrichtlinien pro Quartal mit 12,50 Euro gefördert werden. Anträge sind ab Januar 2013 im Bürgerbüro der Stadtverwaltung Völklingen erhältlich.

**IMPRESSUM**  
Völklinger Stadtnachrichten  
Herausgeber: Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister Klaus Lorig  
Rathausplatz, 66333 Völklingen  
Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.

# Fitness und Information

Großer Erfolg des 4. Gesundheitstages der VHS Völklingen im Globus Baumarkt

Als Radio Salü-Moderator Wettermüller gemeinsam mit VHS-Direktor Karl-Heinz Schöffner und Marktleiter Kay Klein den Startschuss zum 4. Gesundheitstag im Globus Baumarkt gab, waren 13 Gesundheitsstände aufgebaut. Das Thema war klar: Wie kann man über Herbst und Winter Erkältungskrankheiten vorbeugen? Die Antworten waren ebenso eindeutig: Eine vernünftige Ernährung und ausreichend Bewegung, so die Fachleute vor Ort. VHS-Direktor Karl-Heinz Schöffner stellte das neue VHS-Programm mit 450 Veranstaltungen, darunter 100 Gesundheitskurse vor. Auch für Jugendliche und Senioren gab es eigene Programmhefte. Patrick Heisel, Chef des SportArt Fitnesscenters Völklingen, gab Tipps zur richtigen Bewegung. Der Bewegungsfachmann überraschte dann beim Basketballwettbewerb der Standbetreiber: 10 von 10 Würfe wurden im Basketballkorb versenkt, der Sieg war sicher. Dr. Oliver Birnstiel und Helen Birnstiel waren mit ihrem Stand des Ruckzuckfit Studios wieder mit dabei. In der Kreppestraße 3 bis 5 können Frauen im Figurstudio einen Geräteparcours durchlaufen. Infos zur Ernährung gibt es gleich mit dabei. Bei medizinischen Fragen steht Dr. Birnstiel zur Verfügung. Auch die AOK gab Informationen zur Ernährung und Bewegung. Werner Gebhard informierte zudem darüber, wie man richtiges Laufen lernt. Beim mobilen Optiker Dietmar Theobald



Radio Salü-Moderator Wettermüller (links), Wolfgang Günther vom Globus Baumarkt (3. von rechts) und VHS-Direktor Karl-Heinz Schöffner (rechts) mit dem Team der Baskets98  
Foto: vhs

nutzten viele die Gelegenheit, einen Sehtest zu machen. Tui Travel Star Globoreisen informierte über Gesundheitsreisen in die Nähe und Ferne. Die Sonnenapotheke hatte großen Andrang. Bei Apothekerin Carmen Schon konnte man sich den Blutzucker und den Blutdruck messen lassen. Die Johanniter Unfallhilfe informierte über die Erste Hilfe. Die Völklinger Lenkungsgruppe des SAARBOB-Projekts war wieder mit vor Ort. Die landesweite Aktion informiert und fordert auf, beim Autofahren keinen Alkohol zu trinken. Wer den BOB-Anhänger trägt, trinkt keinen Alkohol und fährt die Freunde nach einem Fest sicher nach Hause. Für das leibliche Wohl sorgte das Parkhotel Albrecht. Ein Waldpilz-Cremesüppchen

und Crostini mit Kräuterpesto erfreuten die Besucher des Baumarktes. Markus Albrecht übergab einen Scheck von 500 Euro an Oberbürgermeister Klaus Lorig und VHS-Direktor Karl-Heinz Schöffner. Der Erlös stammte aus dem Verkauf des „Völklingen lebt gesund!“-Törtchen. „Dieser Betrag wird für Projekte in Kitas und Grundschulen eingesetzt.“, so „Völklingen lebt gesund!“-Projektleiter Karl-Heinz Schöffner. Wettermüller von Radio Salü moderierte die Veranstaltung wie gewohnt unterhaltsam. Im Basketball-Zielwurf trat Wettermüller dann gegen Marktchef Kay Klein und Oberbürgermeister Klaus Lorig an. Dieses Mal hat es für Kay Klein und Wettermüller nicht gereicht, der Oberbürgermeister lag klar vorne.

Die Baskets98 stehen für guten Basketball-Sport in Völklingen und darüber hinaus. Dass sie ganz klar in die Regionalliga gehören, zeigte der kleine Wettbewerb im Globus Baumarkt: Fünf Spieler mussten von 50 Würfeln 45 in den Korb versenken. Dass es dann 49 wurden, eine tolle Demonstration für den Basketballsport.

Im Gewinnspiel rund um die Gesundheit wurden folgende Preisträger gezogen:

- Preis:** Kress Akkuschauber von Globus Baumarkt  
Gewinnerin: Sarah Jennifer Tietz, Zum Rauenhübel 100, 66333 Völklingen
- Preis:** Fitnesstraining von SportArt Fitnesscenter Patrick Heisel  
Gewinner: Gabriel Eberhardt, Luisenthaler Straße 112, Saarbrücken
- Preis:** Dauerkarte für die Heimspiele in der Saison 2012/2013 der 1. Regionalligamannschaft von Baskets98  
Gewinner: Joseph Stawinski, 7/1 Rue de la Chapelle, F-57350 Stiring-Wendel  
Die Preise können beim nächsten Gesundheitstag abgeholt werden. **Die nächsten Gesundheitstage der VHS Völklingen im Globus Baumarkt mit Wettermüller finden in diesem Jahr am 13. Oktober und am 17. November statt.**



**HEUTE**  
**Zwei Fliegen ...**

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

schon im Sprichwort heißt es, dass man zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen kann. Nicht immer gelingt dies. Aber im Hinblick auf die Gesundheitstage, die im Globus-Baumarkt veranstaltet werden, hat das Sprichwort seine Gültigkeit.

Veranstaltet werden diese Gesundheitstage von unserer Volkshochschule, die sich mit dem Projekt „Völklingen lebt gesund!“ dem gleichnamigen Thema verschrieben hat. Dabei zielt unsere VHS einerseits auf die Information der Bevölkerung. Diesmal ging es zum Beispiel um die mögliche Vorbeugung vor Erkältungskrankheiten, wie sie jetzt im beginnenden Herbst ins Auge gefasst werden muss, aber auch um Tipps rund um die körperliche Fitness.

Andererseits geht es bei den Gesundheitstagen aber auch darum, dass sich Vereine gezielt dem Publikum vorstellen und präsentieren können. Beim letzten Aktionstag waren dies die Baskets98, denen eine Plattform geboten wurde.

Beim nächsten Gesundheitstag im Globus Baumarkt am 13. Oktober wird sich unter anderem übrigens die A-Jugend der HSG Völklingen, die in der Bundesliga spielt, vorstellen. Merken Sie sich den Termin einfach schon mal vor.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

**KOMMENTAR**

**ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN**

**BEKANNTMACHUNG**

**über den Aufruf von Wahl-, Urnenwahl- und Kindergräbstätten der Stadt Völklingen**

Aufgrund des § 17 Abs. 5 der Satzung über die Benutzung der Friedhöfe der Mittelstadt Völklingen vom 26. Juni 2007, gebe ich der Bevölkerung hiermit bekannt, dass die Stadt Völklingen wegen Ablauf der Ruhefristen bzw. Nutzungsrechte folgende Wahl- und Kindergräbstätten abräumen und anschließend wieder belegen will:

**Waldfriedhof Stadtmitte**

Wahlgrab 01/01/01-2 letzte Beisetzung am 01.12.1986 Theobald, Margarethe Nutzungsberechtigter Theobald, Margot

Wahlgrab 06/03/02-4 letzte Beisetzung am 01.05.1972 Günther, Ernst Nutzungsberechtigter Blien-Günther, Eva

Wahlgrab 06/04/04-5 letzte Beisetzung am 04.03.1986 Herrmann, Albert Hugo Nutzungsberechtigter Bubel, Anne-Rose

Wahlgrab 08/07/10-1 letzte Beisetzung am 05.02.1986 Leber, Karl Nutzungsberechtigter Leber, Frieda

Wahlgrab 08/09/02-3 letzte Beisetzung am 06.04.1987 Taschbach, August Nutzungsberechtigter Heckmann, Heinz

Wahlgrab 08/14/04-5 letzte Beisetzung am 29.09.1978 Kammy, Karl Heinz Nutzungsberechtigter Kammy, Elfriede

Wahlgrab 09/02/13-4 letzte Beisetzung am 25.03.1987 Schumacher, Maria Berta Hildegard Nutzungsberechtigter Bier, Ortrud

Wahlgrab 15/03/07-8 letzte Beisetzung am 02.04.1986 Altpeter geb. Hell, Maria Nutzungsberechtigter Altpeter, Annemarie

Wahlgrab 16/05/25-6 letzte Beisetzung am 28.04.1987 Groß, Edmund Eduard Nutzungsberechtigter Immelsberger, Irene

Wahlgrab 20/06/24 letzte Beisetzung am 02.11.1972 Spang, Horst Georg Ferdinand Nutzungsberechtigter Spang, Eise

Wahlgrab 20/11/14-5 letzte Beisetzung am 24.02.1987

Münch geb. Lauer, Berta Nutzungsberechtigter Münch, Gerd

Wahlgrab 21/07/03-4 letzte Beisetzung am 19.01.1987 Fellingner, Hans Richard Nutzungsberechtigter Fellingner, Richard

Wahlgrab 21/15/05-6 letzte Beisetzung am 03.02.1986 Schuh geb. Reuder, Walburga Nutzungsberechtigter Müller, Roswitha

Wahlgrab 22/15/17-8 letzte Beisetzung am 20.01.1987 Illner, Hildegard Nutzungsberechtigter Bachelier, Monika

Wahlgrab 23/07/07-8 letzte Beisetzung am 16.07.1987 Biegel geb. Maurer, Berta Nutzungsberechtigter Biegel, Michael

Wahlgrab 25/21/01-2 letzte Beisetzung am 28.10.1986 Schuh, Charlotte Olga Nutzungsberechtigter Ostermann, Edith

Wahlgrab 25/21/03-4 letzte Beisetzung am 04.11.1986 Wagner geb. Schmidt, Maria Nutzungsberechtigter Karos, Monika

Wahlgrab 26/06/12 letzte Beisetzung am 08.04.1986 Kiefer, Hans Nutzungsberechtigter Kiefer, Marianne

Wahlgrab 26/06/13 letzte Beisetzung am 14.05.64 Weber, Helmut Nutzungsberechtigter Weber, Christina

**Friedhof Fürstenhausen**

Wahlgrab 11/01/05-6 letzte Beisetzung am 23.09.1986 Bachelier, Emma Sophie Nutzungsberechtigter Bachelier, Doris

Wahlgrab 11/01/26-7 letzte Beisetzung am 27.02.1964 Dillschneider, Peter Nutzungsberechtigter Dillschneider, Norbert

Wahlgrab 14/01/51-2 letzte Beisetzung am 23.03.1987 Chadzelek geb. Wiegand, Helene Nutzungsberechtigter unbekannt

Wahlgrab 14/03/59-0 letzte Beisetzung am 13.03.1987 Stockart geb. Sauerwein, Frieda Nutzungsberechtigter Stockart, Erwin

Wahlgrab 14/04/47-8 letzte Beisetzung am 22.12.1986 Speicher geb. Thönes, Margareta

Nutzungsberechtigter Wagner, Klara

Wahlgrab 14/04/59-0 letzte Beisetzung am 29.01.1987 Niebergall geb. Dillmann, Auguste Nutzungsberechtigter Niebergall, Friedrich

**Friedhof Geislautern**

Wahlgrab 03/05/09-0 letzte Beisetzung am 06.03.1987 Kuder geb. Krug, Katharina Nutzungsberechtigter Kuder, Horst

Wahlgrab 03/07/06-7 letzte Beisetzung am 27.12.1978 Müller geb. Forster, Maria Mathilde Nutzungsberechtigter Reutler, Fritz

Wahlgrab 05/09/07-8 letzte Beisetzung am 14.07.1987 Remark geb. Kunze, Irmina Nutzungsberechtigter Kannengießler, Irmgard

Wahlgrab 05/12/05-6 letzte Beisetzung am 26.08.1986 Steffes, Nikolaus Nutzungsberechtigter Steffes, Wolfgang

Wahlgrab 07/02/16-7 letzte Beisetzung am 24.01.1978 Stutz geb. König, Anna Lidwina Nutzungsberechtigter Trenz, Martha

Wahlgrab 08/22/01-2 letzte Beisetzung am 22.09.1986 Jager, Emma Nutzungsberechtigter Coltery, Emmi

Wahlgrab 10/07/11-2 letzte Beisetzung am 18.08.86 Flesch, August Nutzungsberechtigter Groh, Mathilde Elisabeth

**Friedhof Heidstock**

Wahlgrab 04/08/03-4 letzte Beisetzung am 08.05.1987 Paegel geb. Groß, Maria Nutzungsberechtigter Paegel, Helmut

Wahlgrab 05/10/07-8 letzte Beisetzung am 18.02.1987 Westhoff geb. Altmeyer, Josefine Nutzungsberechtigter Meyer, Marianne

Kindergrab 07/13/13 letzte Beisetzung am 25.08.1987 Thiel, Patrick Nutzungsberechtigter Thiel, Matthias

**Friedhof Lauterbach**

Wahlgrab 01/05/03-4 letzte Beisetzung am 14.10.1980 Weber geb. Herber, Elisabeth Nutzungsberechtigter Weber, Gisela

**Friedhof Ludweiler**

Wahlgrab 10/01/07-8 letzte Beisetzung am 23.01.1987 Schmadel, Johann Josef Nutzungsberechtigter Zielke, Astrid

Wahlgrab 10/05/17-8 letzte Beisetzung am 28.10.1987 Heinz geb. Kunzler, Katharina Gerda Nutzungsberechtigter Heinz, Helmut

**Friedhof Luisenthal**

Wahlgrab 02/11/01-2 letzte Beisetzung am 09.06.1987 Scherer geb. Stolz, Elisabeth Nutzungsberechtigter Roth, Brunhilde

Wahlgrab 07/03/03-4 letzte Beisetzung am 06.09.1982 Wagner, Elise Nutzungsberechtigter Klöckner, Karl Heinz

Wahlgrab 09/08/04-5 letzte Beisetzung am 11.02.1987 Krämer geb. Mayer, Maria Nutzungsberechtigter Kolodziej, Vera

**Friedhof Wehrden**

Wahlgrab 05/18/17-8 letzte Beisetzung am 19.03.1986 Wagner geb. Kiefer, Elisabeth Maria Nutzungsberechtigter Holzhauser, Ilse

Wahlgrab 05/20/17-8 letzte Beisetzung am 29.01.1987 Kettenring geb. Reuter, Christina Nutzungsberechtigter Kettenring, Günter

Wahlgrab 05/22/14-5 letzte Beisetzung am 25.02.1976 Nalbach geb. Träm, Maria Nutzungsberechtigter unbekannt

Wahlgrab 06/04/07-8 letzte Beisetzung am 28.01.1986 Fellingner geb. Konrad, Anna Nutzungsberechtigter Küchen, Karin

Wahlgrab 10/12/07-8 letzte Beisetzung am 07.10.1986 Michna, Georg Albert Nutzungsberechtigter Karenbauer, Hedwig

Wahlgrab 10/12/17-8 letzte Beisetzung am 02.12.1986 Hillen geb. Rohlinger, Katharina Maria Nutzungsberechtigter unbekannt

Wahlgrab 10/12/17-8 letzte Beisetzung am 02.12.1986 Hillen geb. Rohlinger, Katharina Maria Nutzungsberechtigter unbekannt

Grabstätten, die die Nutzungsberechtigten nicht bis 31.12.2012 selbst abgeräumt haben, wird die Stadt Völklingen abräumen und einebnen.

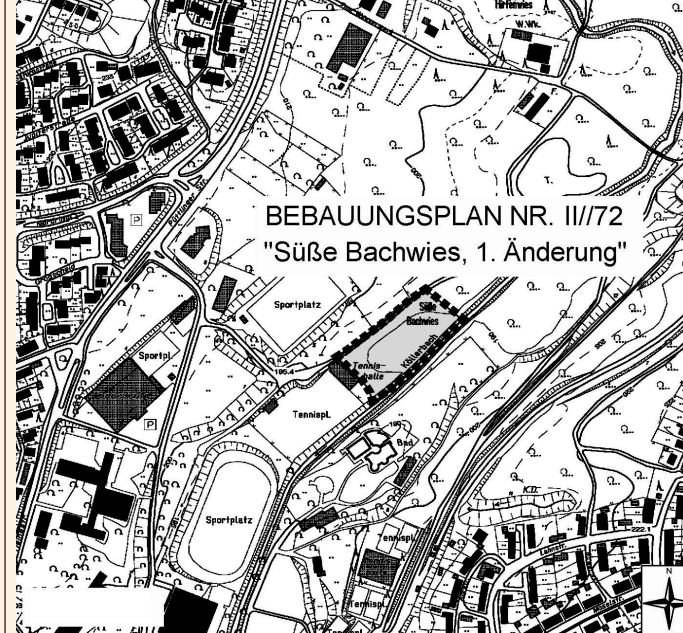
Völklingen, den 22.09.2012  
gez. Lorig, Oberbürgermeister

**BEBAUUNGSPLAN NR. II/72 „Süße Bachwies, 1. Änderung“ in Völklingen AUFSTELLUNGSBESCHLUSS. FRÜHZEITIGE BETEILIGUNG DER ÖFFENTLICHKEIT**

Der Rat der Stadt Völklingen hat in seiner Sitzung am 03.02.2011 gemäß § 2 Abs. 1 Baugesetzbuch (BauGB) in der Fassung der Bekanntmachung vom 23.09.2004 (BGBl. I S. 2414), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 22.07.2011 (BGBl. I S. 1509) beschlossen, die Änderung des Bebauungsplanes II/72 „Süße Bachwies“ einzuleiten.

Ziel der Änderung des Bebauungsplans ist die Schaffung der planungsrechtlichen Voraussetzungen zur Anlegung einer neuen, verbleibenden Zuwegung zu einer Schachanlage, die im Zuge der Erneuerung der Regenwasserbehandlung im Kollertal errichtet werden muss.

Das Plangebiet befindet sich nordöstlich des Stadtzentrums und liegt innerhalb der Gemarkung Völklingen. Die Grenzen des Geltungsbereichs des Bebauungsplans sind dem Übersichtsplan zu entnehmen.



Mit Erlaubnis des Landesamtes für Kataster-, Vermessungs- und Kartenwesens Lizenz-Nr. 004/86 vom 25.01.2000

Gemäß § 3 Abs. 1 BauGB ist die betroffene Öffentlichkeit möglichst frühzeitig über die allgemeinen Ziele und Zwecke der Planung zu unterrichten und ihr ist Gelegenheit zur Äußerung und Erörterung zu geben.

Demgemäß mache ich hiermit i. V. m. § 1 der Satzung über die Form der öffentlichen Bekanntmachung der Mittelstadt Völklingen vom 15.07.1982, geändert durch die Satzung vom 09.04.1992, bekannt, dass der **Entwurf des Bebauungsplans II/72 „Süße Bachwies, 1. Änderung“ nebst Begründung in der Zeit vom 08.10.2012 bis einschließlich 19.10.2012 während der üblichen Dienststunden im Neuen Rathaus der Stadt Völklingen, Technische Dienste/ Fachdienst 46 Stadtplanung- und Stadtentwicklung, 6. Obergeschoss, Zimmer 6.09**, im Rahmen der frühzeitigen Beteiligung der Öffentlichkeit ausliegt.

Völklingen, 27.09.2012  
Der Oberbürgermeister  
Klaus Lorig



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



**Konzerte**

**Bandoneonkonzert mit anschließender Milonga**  
6.10.2012 / 20 Uhr  
Café Umwalzer,  
Weltkulturerbe Völklinger Hütte

**Liedernachmittag mit Günter Hochgürtel**  
14.10.2012 / 16 Uhr  
Altes Rathaus Völklingen

Weitere Veranstaltungen unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de)  
Änderungen vorbehalten

**Ausstellungen**

„Savoir Vivre“  
der Malgruppe Loisart  
7. – 21.10.2012  
Atelier Horst Reinsdorf,  
Jahnstraße 2, Luisenthal

**Sonstiges**

Saarländische Foto-Tage  
Fachmesse für Workshops,  
Referenten, Kommunikation  
und Wettbewerb  
20. – 21.10.2012  
Kulturhalle Wehrden

**Völklinger Kulturmeile**

**Kindertheater**  
Pippi auf den sieben Meeren  
14.10.2012 / 16 Uhr  
Kulturhalle Wehrden

**Dia- und Multivisionsvortrag**  
Michael Martin –  
30 Jahre Abenteuer  
19.10.2012 / 20 Uhr  
Kulturhalle Wehrden

**Zauber- und Illusionsshow**  
Julius Frack: Magic Gold  
16.11.2012 / 20 Uhr  
Kulturhalle Wehrden

**VHS Völklingen**

**Samstag, 6. Oktober**

- Kurs: Schminken – aber richtig!, 14 Uhr, Altes Rathaus
- Kurs: Workshop – Industrie-fotografie im Weltkulturerbe, 10 Uhr, WKE Völklinger Hütte
- W-end-Seminar: Experimentelle Malerei, 14 Uhr, Haus der Vereine

**Mittwoch, 10. Oktober**

- Kurs: Grundlagen der Digital-fotografie – Bildgestaltung, 18 Uhr, Schule Luisenthal

**Donnerstag, 11. Oktober**

- Vortrag: Von der Industriegemeinde zur Hüttenstadt, 18 Uhr, Altes Rathaus

**Freitag, 12. Oktober**

- Kurs: Motorsägenlehrgang – Grundkurs, 8 Uhr, Forsthaus am Simchel

**Samstag, 13. Oktober**

- Kurs: Workshop Makrofotografie, 10 Uhr, Schule Luisenthal

**Sonntag, 14. Oktober**

- Exkursion: Die Bergehalde Ens-dorf und das „Saar-Polygon“ – die neue industriekulturelle Attraktion, 14 Uhr, Treff: Bergehalde Ens-dorf

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat, Telefon 06898 13-25 97  
Online-Anmeldungen unter: [www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)



Tag der offenen Tür

## Meeresfischzucht Völklingen

August-Clüsserath-Weg 2  
66333 Völklingen

**Fr., 19. Oktober 2012, 14 – 18 Uhr**  
**Sa., 20. Oktober 2012, 10 – 18 Uhr**

Alle interessierten Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen, die Anlage zu besichtigen. Nach diesem Termin werden die Fische nach und nach in die Becken eingesetzt, sodass eine Besichtigung aufgrund der Hygienebestimmungen nicht mehr möglich sein wird. Wer Interesse hat, sollte diesen letzten Besichtigungstermin vor der Inbetriebnahme der Anlage wahrnehmen.

...an allen Tagen **EINTRITT FREI!**

# Völklinger Oktoberfest

**5. bis 7. Oktober 2012**

## FESTZELT MARKTPLATZ LUDWEILER

**Fanfarezug BRASS-BAND LUDWEILER**

**Freitag, 5. Oktober** ...wie kommen wir zum Fest?  
*Zünftig, natürlich in unigen Tracht.*

17.00 Uhr: Zelteröffnung  
18.30 Uhr: Oktoberfest – Eröffnung mit Fassanstich durch die Schirmherrschaft Oberbürgermeister der Mittelstadt Völklingen Klaus Lorig und Bürgermeister Wolfgang Bintz

Musikalische Umrahmung mit dem MV 1891 „Harmonie“ Saarwellingen

20.00 Uhr: Super Partystimmung mit „Not Without“

**Samstag, 6. Oktober**

15.00 Uhr: Zelteröffnung  
15.30 Uhr: Seniorennachmittag mit Musik der Gastvereine bei Kaffee und Kuchen  
20.00 Uhr: Live on Stage: „8 on stage“

**Sonntag, 7. Oktober**

11.00 Uhr: Frühschoppenkonzert mit dem MV „Almenrausch“ Rehlingen  
13.30 Uhr: Marschpräsentation der Gastvereine in der Völklinger Straße anschließend Freundschaftsspielen im Festzelt

20.00 Uhr: Großes Abendkonzert **BRASS-BAND LUDWEILER**

Fanfarezug Brass-Band Ludweiler - Förderverein Fanfarezug Ludweiler

Alle Veranstaltungen im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)  
Aktion „Völklingen lebt gesund!“

**Mittwoch, 3. Oktober 2012**  
**Wanderung ab Hermann-Röchling-Höhe (8 km)**  
Treffpunkt: 15 Uhr, Dicke Eiche  
Kontakt und Projektverantwortlich-keit: Saarwaldverein, OV Völklingen, Telefon: 06898 / 22271

**Ab Donnerstag, 4. Oktober 2012**  
**Geburtsvorbereitungskurs**  
(7 Termine). Ort: Hebammenpraxis und Elternzentrum Baby mittendrin, Ludweilerstraße 149, 66333 Völklingen. Zeit: 18 – 20 Uhr. Das Kursentgelt wird von der Krankenkasse übernommen.  
Kontakt und Projektverantwortlich-keit: Christina Bock, Telefon: 06898 / 3800042, E-Mail: christina@babymittendrin.de

**Freitag, 5. Oktober 2012**  
**Ich nehme ab – Ernährungsberatung**  
Ort: Praxis für Physiotherapie Dagmar Schamma, Poststraße 9, 66333 Völklingen. Zeit: 17.30 Uhr  
Anmeldung: Telefon 06834 / 4090299  
Kursgebühr: 95,- Euro (für Versicherte der Knappschaft kostenfrei)  
Kontakt und Projektverantwortlich-keit: Knappschaft Regionaldirektion Saarbrücken, Carina Hilt, Telefon: 0681 / 4002-1253, E-Mail: carina.hilt@kbs.de, Internet: [www.knappschaft.de](http://www.knappschaft.de)

**Samstag, 6. Oktober 2012**  
**Tageskurs: Lebensrettende Sofortmaßnahmen – Erste-Hilfe-Training**  
Ort: Dienststelle der Johanniter Völklingen, Poststraße 33, 66333 Völklingen. Zeit: 13 – 19 Uhr  
Entgelt: 20,- € je Teilnehmer  
Kontakt und Projektverantwortlich-keit: Die Johanniter, Gabi Belles-Wehr, Telefon: 06898 / 27733, E-Mail: saarland@juh-hrs.de

**Dienstag, 9. Oktober 2012**  
**Handball-Schnuppertraining für Kids**  
Ort: Hermann-Neuberger-Halle Völklingen. Zeit: 16.30 – 17.30 Uhr  
Kontakt und Projektverantwortlich-keit: TV 1889 Fürstenhausen, Uwe Kunkel, Telefon: 06898 / 39580, E-Mail: kunkel.uwe@t-online.de, Internet: [www.hsgvoelklingen.de](http://www.hsgvoelklingen.de)

**Mittwoch, 10. Oktober 2012**  
**Wanderung ab Hermann-Röchling-Höhe (8 km)**  
Treffpunkt: 15 Uhr, Dicke Eiche  
Kontakt und Projektverantwortlich-keit: Saarwaldverein, OV Völklingen, Telefon: 06898 / 22271

**Mittwoch, 10. Oktober 2012**  
**Infoveranstaltung zum Thema Schuhe mit orthopädischem Fußbett**  
Ort: Schuhhäuser Agostini, Völklinger Straße 61 und Poststraße 19  
Zeit: 14.30 – 18 Uhr  
Kontakt und Projektverantwortlich-keit: Brigitte Agostini, Telefon: 06898 / 40405 und Hans Agostini, Telefon: 06898 / 22535, E-Mail: hans.agostini@gmx.de

**Donnerstag, 11. Oktober 2012**  
**Dehnprogramm: Fantastisch elastisch (8 Termine)**  
Ort: Hans-Netzer-Halle, Gatterstraße 15 – 17, 66333 Völklingen  
Kontakt und Projektverantwortlich-keit: TV Völklingen, Frau Utter, E-Mail: tvvoelklingen@t-online.de

**Samstag, 13. Oktober 2012**  
**5. Gesundheitstag: Aktiv und gut gelaunt durch den Winter**  
Veranstalter: GLOBUS Baumarkt und VHS Völklingen. Ort: Globus Baumarkt, Zechenstraße 8, 66333 Völklingen. Zeit: 10 – 14 Uhr  
Kontakt und Projektverantwortlich-keit: Globus Baumarkt, Telefon: 06898 / 515500, E-Mail: infozentrum-bfmbvk@globus-baumarkt.de

**Sonntag, 14. Oktober 2012**  
**Wanderung von Mettlach zum Hunscheider Weiher (26 km)**  
Treffpunkt: 8.30 Uhr, Bahnhof Völklingen  
Kontakt und Projektverantwortlich-keit: Saarwaldverein, OV Völklingen, Telefon: 06898 / 22271

## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

**WAHL VON SCHIEDSPERSONEN FÜR DIE BEZIRKE VÖKLINGEN-HEIDSTOCK VÖKLINGEN-HERMANN-RÖCHLING-HÖHE**

**Schiedsbezirk III „Völklingen-Heidstock“**  
Für den Schiedsbezirk III „Völklingen-Heidstock“ steht die Wahl einer/eines Schiedsrau/Schiedsmann an. Die Stadt Völklingen bietet daher geeigneten Interessenten die Möglichkeit, sich zu bewerben. Der bisherige Amtsinhaber steht für eine Wiederwahl zur Verfügung.

**Schiedsbezirk VIII „Völklingen-Hermann-Röchling-Höhe“**  
Für den Schiedsbezirk VIII „Völklingen-Hermann-Röchling-Höhe“ steht die Wahl einer/eines Schiedsrau/Schiedsmann an. Die Stadt Völklingen bietet daher geeigneten Interessenten die Möglichkeit, sich zu bewerben. Der bisherige Amtsinhaber stellt sich nicht mehr der Wahl.

Das Schiedsamt ist ein Ehrenamt, d. h., die Schiedspersonen stellen ihre Freizeit zur Führung des Amtes der Gesellschaft zur Verfügung, um in gewissen Rechtsstreitigkeiten und Srafachen durch Streitschlichtung Rechtsfrieden zu schaffen. Zu Schiedsleuten können diejenigen Personen berufen werden, die nach ihrer Persönlichkeit und ihren Fähigkeiten für das Amt geeignet sind, wobei das 25. Lebensjahr vollendet sein und der Bewerber auch in dem Schiedsbezirk wohnen muss. Bei der Ausübung des Amtes kommt es darauf an, dass die Schiedsperson kraft ihrer Persönlichkeit und ihres Verhandlungsgeschickes auf einen gerechten und tragfähigen Interessenausgleich zwischen den Beteiligten hinwirkt. Durch das Schlichtungsverfahren sollen den Beteiligten kostenintensive gerichtliche Verfahren erspart und die Gerichte entlastet werden.

Interessierte richten ihre Bewerbung bitte bis spätestens 31. Oktober 2012 an:  
Stadt Völklingen, Fachbereich 3, Fachdienst 31, Postfach 10 20 40, 66310 Völklingen

Weitere Informationen erhalten Sie bei Herrn Helmut Gotsch unter der Telefonnummer 06898/13-2241

**6. GEBÜHRENSATZUNG für die städtischen Kindertageseinrichtungen in Völklingen.**

Gem. § 12 des Kommunalabgabengesetzes (KSVG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 27. Juni 1997. (Amtsblatt S. 682) in Verbindung mit dem Kommunalabgabengesetz KAG -§ 6 Benutzungsgeldern- in der Fassung der Bekanntmachung vom 29. Mai 1998 (Amtsblatt Seite 1037) und dem Gesetz Nr. 1649 nach § 26 des Achten Buches Sozialgesetzbuch Saarländisches Kinderbetreuungs- und Bildungsgesetz (SKBBG) vom 18. Juni 2008 – zuletzt geändert durch das Gesetz vom 15. Juni 2011 (Amtsblatt I S. 230) -jeweils in den aktuellen Fassungen- wird auf Beschluss des Stadtrates vom 11.09.2012 folgende 6. Gebührensatzung für die städt. Kindertageseinrichtungen erlassen:

**§ 1 Gebühren**

Die Stadt erhebt monatlich folgende Gebühren für die städt. Kindertageseinrichtungen:

**1. Regelkindergarten**

- a) für das erste Kind 80,00 €
- b) für das zweite Kind 60,00 €
- c) für das dritte Kind 40,00 €
- d) für das vierte Kind 20,00 €

**für die ausschließliche Betreuung an Nachmittagen**

- a) für das erste Kind (40 % des Beitrages für das erste Kind) 32,00 €
- b) für das zweite Kind (30 % des Beitrages für das erste Kind) 24,00 €

c) für das dritte Kind (20 % des Beitrages für das erste Kind) 16,00 €

**2. Ganztagsbetreuung**

- a) für das erste Kind 129,00 €
- b) für das zweite Kind 96,75 €
- c) für das dritte Kind 64,50 €
- d) für das vierte Kind 32,25 €

**3. Kinderkrippe**

- a) für das erste Kind 261,00 €
- b) für das zweite Kind 195,75 €
- c) für das dritte Kind 130,50 €
- d) für das vierte Kind 65,25 €

**4. Aufnahme von Kindern aus der Grenzregion**  
Bei freien Kapazitäten ist die Aufnahme von Kindern aus der Grenzregion grundsätzlich möglich. Zur Deckung der Sachkosten ist von den Erziehungsberechtigten neben der jeweiligen Gebühr für einen Krippen-, Regel- oder Ganztagsplatz ein Zuschlag zur Deckung der Sachkosten wie folgt zu zahlen:

- Regel- und Ganztagsbetrieb 455,43 €
- Kinderkrippe 1.265,09 €

Dieser Aufschlag, der für jedes Kindergartenjahr zu zahlen ist, orientiert sich an den Sätzen, die von der Stadt an die freien Träger jährlich als Sachkostenzuschuss zu zahlen sind.

**5. Tageweise Betreuung**  
Bei tageweiser Betreuung ist je Betreuungstag eine Gebühr von 6,00 € zusätzlich zu entrichten. Bei tageweiser Betreuung wird der Aufschlag vom Regelkindergartenbeitrag zu den Kosten der Ganztagsbetreuung auf den Monatshöchstbetrag der Ganztagsbetreuung begrenzt.

Die Gebührenschild entsteht am 1. eines jeden Monats mit Aufnahmebeginn in die Einrichtung. Bei vorzeitigem Ausscheiden aus der Kindertageseinrichtung ist stets die volle Monatsgebühr für den sich aus § 12 der Satzung ergebenden Zeitraum zu entrichten. Die von den Eltern zu zahlenden Gebühren sind bis zum 10. eines jeden angefangenen Monats im voraus zu entrichten. Die Gebühren tragen zur Deckung der Personalkosten bei. Daher sind sie während des ganzen Jahres auch in den Ferien- und evtl. Krankenzeiten zu entrichten.

**§ 2 Nicht in Anspruch genommene Plätze (Fehlzeiten)**

Die Gebühren für einen Platz in der Tageseinrichtung sind solange zu entrichten, bis eine ordnungsgemäße und fristgerechte Abmeldung gem. § 12 der Satzung erfolgt ist.

**§ 3 Inkrafttreten**

Diese 6. Gebührensatzung tritt am 01.01.2013 in Kraft. Die 5. Satzung vom 01.05.2005 tritt gleichzeitig außer Kraft.

Völklingen, 13.09.2012  
Klaus Lorig, Oberbürgermeister

**ERHEBUNG PERSONENBEZOGENER DATEN BEI DEN MELDEBEHÖRDEN NACH DEM WEHRPFLICHTGESETZ**

Mit der Änderung des Wehrpflichtgesetzes zum 1. Juli 2011 wurde die gesetzliche Verpflichtung zur Ableistung des Grundwehrdienstes ausgesetzt. Gleichzeitig wurde der im Wehrpflichtgesetz angelegte freiwillige Wehrdienst fortentwickelt. Zur Gewinnung von Bewerbern für den freiwilligen Wehrdienst übersendet das Bundesamt für Wehrverwaltung allen in Frage kommenden Personen Informationsmaterial über Tätigkeiten in den Streitkräften. Hierfür übermitteln die Meldebehörden dem Bundesamt für Wehrverwaltung Familiennamen, Vornamen und gegenwärtige Anschrift zu Personen mit deutscher Staatsangehörigkeit, die im Jahr 2013 volljährig werden.

Die Datenübermittlung unterbleibt, wenn die Betroffenen ihr nach § 18 Abs. 7 des Melderechtsrahmengesetzes widersprochen haben.

Falls Betroffene keine Weitergabe ihrer Daten möchten, ist dies der Meldebehörde der Stadt Völklingen (im Bürgerbüro, Neues Rathaus) persönlich oder online ([burgerbuero@voelklingen.de](mailto:burgerbuero@voelklingen.de)) unter Angabe des Geburtsdatums und -ortes bis spätestens 31. Oktober 2012 mitzuteilen, damit ein entsprechender Vermerk bei den persönlichen Meldedaten angebracht wird.

Völklingen, 20. September 2012  
Der Oberbürgermeister  
I.V. gez. Bintz, Bürgermeister

**WASSERZÄHLERABLESER DES WASSERZWECKVERBANDS WARDNT SIND AB 8. OKTOBER UNTERWEGS**

Für die Erstellung der Jahresverbrauchsabrechnung 2012 werden Mitarbeiter des WZV-Wardnt ab dem 8.10.2012 von Haus zu Haus gehen, um die Wasserzähler abzulesen. Jeder unserer Mitarbeiter verfügt über einen Dienstausweis. In Ausnahmefällen ist es möglich, den Zählerstand telefonisch oder per E-Mail mitzuteilen. Sollte kein tatsächlicher Zählerstand ermittelt werden können, muss der Verbrauch geschätzt werden.

Abgelesen wird wie folgt:  
**Gesamte Gemeinde Großrosseln** vom 8.10. bis 26.10.2012 und **die Stadtteile Ludweiler und Lauterbach** vom 8.10. bis 26.10.2012 (nur Wasser).

**Ablese-Hotline:** 06898/5451-0 und 06898/5451-14  
**E-Mail:** k.getrey@wzwwardnt.de oder s.bruckart@wzwwardnt.de

**BEKANNTMACHUNG**

**Jagdgenossenschaft VÖKLINGEN-LUDWEILER**

Am **Mittwoch, den 17.10.2012**, findet um **18:00 Uhr** in der **„Wardntperle“ in Völklingen-Ludweiler, Völklinger Straße 120**, die **10. Jagdgenossenschaftsversammlung** statt. Eingeladen werden alle Jagdgenossen (= EigentümerInnen von land- und/oder forstwirtschaftlich genutzten Flächen) des Gemeinschaftlichen Jagdbezirktes Völklingen-Ludweiler.

**TAGESORDNUNG:**

TOP 1: Bericht des Jagdvorstehers  
TOP 2: Sonstiges

Lässt sich ein Jagdgenosse vertreten, muss er eine amtlich bestätigte Vertretungsvollmacht vorlegen.

Völklingen, den 25.09.2012  
Der Jagdvorsteher:  
I.V. gez. Wolfgang Bintz  
Bürgermeister

**BEKANNTMACHUNG**

Die Ortsvorsteherin des Gemeindebezirktes Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 74 KSVG bekannt, dass der Ortsrat für

**Dienstag, den 09.10.2012, 18.00 Uhr,**

zur **41. nichtöffentlichen und öffentlichen Sitzung des Ortsrates des Gemeindebezirktes Völklingen in die Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18**, einberufen wurde.

**TAGESORDNUNG**

**A) Nichtöffentlicher Teil**

1. Zukunft Bahnhof Luisenthal
2. Städtebauliche Entwicklung in Fürstenhausen

**B) Öffentlicher Teil (Beginn ca. 19.30 Uhr)**

1. Benennung eines Platzes
2. Verteilung von Zuschüssen an Brauchumpflegerische Vereine durch den Ortsrat Völklingen
3. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 28.09.2012  
Die Ortsvorsteherin, gez. Roth

**BEKANNTMACHUNG**

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass folgende Sitzungen stattfinden:

**A) Dienstag, 09.10.2012, 17.00 Uhr,**  
**58. öffentliche und nichtöffentliche Sitzung des Hauptausschusses im Kleinen Saal der Kulturhalle Wehrden.**

**TAGESORDNUNG**

**A) Öffentlicher Teil**

1. Bericht zu den Finanz- und Leistungszielen
2. Einstellung von Auszubildenden im Jahr 2013
3. Aufnahme von Darlehen aus dem Haushaltsplan 2012
4. Sanierung/Relining von Kanälen im Stadtgebiet von Völklingen  
hier: Bereitstellung überplanmäßiger Mittel bei Buchungsstelle 70000.95725
5. Bericht zum Kodex für Kontrolle und Transparenz
6. Information zum Ratsinformationssystem
7. Mitteilungen und Anfragen

**B) Nichtöffentlicher Teil**

1. – 3. Personalangelegenheiten
4. Verbindungsstraße zwischen der A 620 – Anschlussstelle Wehrden – und der Karolinger Straße 4, Baubauabschnitt (von „Im Alten Brühl“ bis zum Torhaus 1 der Saarstahl AG)  
hier: Übernahme einer unbefristeten Ausfallbürgschaft
5. Änderung und Ergänzung des Gebührentarifs zur Satzung über die Erhebung von Verwaltungsgebühren in der Stadt Völklingen vom 1. Oktober 2007
6. Erweiterte Öffentlichkeit von Stadtratssitzungen  
hier: Erarbeitung einer Resolution
7. Entsendung von Aufsichtsratsmitgliedern in die MFV GmbH.
8. Bericht zum Kodex für Kontrolle und Transparenz
9. Mitteilungen und Anfragen

**B) Dienstag, 09.10.2012, 18.00 Uhr,**  
**42. nichtöffentliche und öffentliche Sitzung des Ausschusses für Stadtentwicklung und Umwelt in der Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18.**

**TAGESORDNUNG**

**A) Nichtöffentlicher Teil**

1. Zukunft Bahnhof Luisenthal
2. Städtebauliche Entwicklung in Fürstenhausen  
hier: 1. Beschluss zum weiteren Vorgehen bzgl. Bauvorhaben „spezialisiertes Altenpflegeheim“  
2. Beschluss zur städtebaulichen Konzeption „Grünes Quartier Fürstenhausen“ bzgl. Neubau oder Sanierung Sportplatz Fürstenhausen

**3. Kindertagesstätte St. Eligius – Untersuchung der Variante 2**  
hier: 1. Ausbau und Sanierung der bestehenden Einrichtung (mögliche Baulastträger der Stadt – Betriebsträgerschaft der KiTa gGmbH)  
2. Unterrichtung zum Stand der Verhandlungen mit dem Ministerium für Bildung und Kultur, Regionalverband und der KiTa gGmbH und der sich daraus ergebenden finanziellen Auswirkungen für die Stadt

**4. Sanierungsgebiet „Völklingen-Zentrum, Hütte und Unteres Wehrden“**  
hier: Grundstücksangelegenheit

**5. Kanaleumierung St.-Michael-Straße**  
hier: Auftragsvergabe

**6. Mitteilungen und Anfragen**

**B) Öffentlicher Teil (20.00 Uhr)**

1. Situation der Fußgänger in Völklingen
2. Genehmigungsantrag der Cooper Standard Automobile France bei der Präfektur in Lothringen zum Betrieb einer Anlage zur Kaltumformung von Metallrohren und zum Zusammenbau von Hydraulikpumpen im Industriegebiet Creutzwald  
hier: Information
3. Sachstand Energiepark Luisenthal
4. Bau von behindertengerechten Haltestellen
5. Busverkehr in der Poststraße
6. Mitteilungen und Anfragen

**C) Mittwoch, 10.10.2012, 17.00 Uhr,**  
**Besichtigung und anschließende 40. öffentliche und nichtöffentliche Sitzung des Werksausschusses „Grundstücks- und Gebäudemanagement“ im Feuerwehrgerätehaus Ludweiler, Schulstraße 8 a.**

**TAGESORDNUNG**

**A) Öffentlicher Teil**

1. Vierklassenschulhaus Ludweiler  
hier: Informationen zur Besichtigung
2. Aufnahme von Darlehen aus dem Wirtschaftsplan 2012 des Grundstücks- und Gebäudemanagementbetriebes der Stadt Völklingen
3. Mitteilungen und Anfragen

**B) Nichtöffentlicher Teil**

1. Kindertagesstätte St. Eligius – Untersuchung der Variante 2  
hier: 1. Ausbau und Sanierung der bestehenden Einrichtung (mögliche Baulastträger der Stadt – Betriebsträgerschaft der KiTa gGmbH)  
2. Unterrichtung zum Stand der Verhandlungen mit dem Ministerium für Bildung und Kultur, Regionalverband und der KiTa gGmbH und der sich daraus ergebenden finanziellen Auswirkungen für die Stadt
2. Wirtschaftsplan 2013 des Grundstücks- und Gebäudemanagementbetriebes der Mittelstadt Völklingen (GGM)  
hier: Vorstellung der Finanzplanung 2012 – 2016
3. Ergebnis der Befragung der städt. Fußballvereine zur Beteiligung an den Betriebskosten der Sportplätze
4. Bekanntgabe einer Elternscheidung
5. Vergabe des Auftrages zur Ausführung der Heizungs-, Lüftungs- und Sanitärarbeiten für den Neubau der Kindertagesstätte Pasteurstraße
5. Mitteilungen und Anfragen

**D) Mittwoch, 10.10.2012, 17.00 Uhr,**  
**Besichtigung und anschließende 19. öffentliche und nichtöffentliche Sitzung des Ausschusses für Kinder, Jugend und Soziales im Feuerwehrgerätehaus Ludweiler, Schulstraße 8 a.**

**TAGESORDNUNG**

**A) Öffentlicher Teil**

1. Vierklassenschulhaus Ludweiler  
hier: Informationen zur Besichtigung

**B) Nichtöffentlicher Teil**

1. Kindertagesstätte St. Eligius – Untersuchung der Variante 2  
hier: 1. Ausbau und Sanierung der bestehenden Einrichtung (mögliche Baulastträger der Stadt – Betriebsträgerschaft der KiTa gGmbH)  
2. Unterrichtung zum Stand der Verhandlungen mit dem Ministerium für Bildung und Kultur, Regionalverband und der KiTa gGmbH und der sich daraus ergebenden finanziellen Auswirkungen für die Stadt

Völklingen, 28.09.2012  
Der Oberbürgermeister  
gez. Lorig